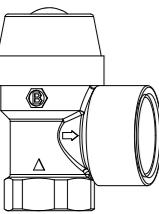




www.barberi.it

P39
04D

LB00157-B 23012023

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE**

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Barberi. Ulteriori informazioni sul prodotto sono a disposizione sul sito www.barberi.it

VALVOLA DI SICUREZZA ORDINARIA PER IMPIANTI DI RISCALDAMENTO E SOLARI TERMICI**AVVERTENZE**

Questo manuale di istruzioni deve essere letto e compreso prima di installare o manutenere il prodotto.

Significato del simbolo ! : ATTENZIONE! IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE DARE ORIGINE A PERICOLO PER PERSONE, ANIMALI, COSE!

SICUREZZA

È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento visibile tramite QR code.

LASCIARE QUESTO MANUALE A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE.**SMALTIRE SECONDO LE NORME VIGENTI.****DESCRIZIONE**

Le valvole di sicurezza sono costruite da Barberi in accordo alla "DIRETTIVA 2014/68/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 15 maggio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla messa a disposizione sul mercato di attrezzature a pressione". Questo libretto di istruzioni illustra quanto richiesto dall'allegato I, articolo 3,4, della suddetta Direttiva.

Le valvole di sicurezza controllano la pressione dei generatori di calore o degli impianti di riscaldamento nei quali sono installate. Quando la pressione raggiunge il valore di taratura, la valvola inizia ad aprire l'otturatore, scaricando il fluido in atmosfera. In questo modo si limita il valore di pressione dell'impianto impedendo che raggiunga valori pericolosi di esercizio.

La valvola di sicurezza protegge l'impianto da sovrappressioni cause da:

- eccessivo aumento della temperatura dell'impianto
- errato dimensionamento del vaso di espansione chiuso
- malfunzionamento o rottura della membrana del vaso di espansione chiuso
- rottura/filamento del gruppo di caricamento o riempimento con conseguente aumento della pressione dell'impianto
- foratura dello scambiatore di calore sanitario nelle caldaie con produzione di acqua calda sanitaria istantanea con conseguente aumento della pressione dell'impianto.

La valvola di sicurezza si richiudono automaticamente quando la pressione scende al valore di richiusura che è 20% inferiore al valore di taratura della valvola.

CARATTERISTICHE TECNICHE**Materiali**

Corpo: ottone EN 12165 CW617N

Vitone: nylon 66

Molla: acciaio inox EN 10270-1

Membrana: EPDM

Manopola: nylon 66

Scodellino guidamolla: ottone EN 12164 CW614N

Prestazioni

Pressione di taratura: 3 bar, 6 bar

Sovrappressione di apertura: 10%

Pressione di richiusura: -20%

Coefficiente di efflusso: K=0,05

Pressione massima di esercizio: 10 bar

Temperatura massima di esercizio: 160 °C

Fluidi compatibili: acqua, soluzioni glicoliate (max 50%)

Categoria 2014/68/EU PED: IV

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

Thank you for choosing a Barberi product. Additional information about the device are available on the website www.barberi.it

ORDINARY SAFETY RELIEF VALVE FOR HEATING AND THERMAL SOLAR SYSTEMS**WARNINGS**

This instruction sheet must be read and understood before installing and maintaining the product.

Meaning of the symbol ! : ATTENTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD BE ORIGIN OF DANGER FOR PEOPLE, ANIMALS AND THINGS!

SAFETY

It is compulsory to follow the safety instructions described in the specific document linked via QR code.

LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER.**DISPOSE OF ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE.****DESCRIPTION**

The safety relief valves are manufactured according to the "DIRECTIVE 2014/68/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 15 May 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of pressure equipment". This instruction sheet shows what requested by the Annex I, article 3.4 of the above mentioned Directive.

Safety relief valves control the pressure of the generators or heating systems in which they are installed. When the pressure reaches the setting value, the valve begins to open the obturator, discharging the fluid in the atmosphere. In this way, the system pressure is limited avoiding it from reaching dangerous working values.

Safety relief valves protect the system from overpressures caused by:

- excessive increase of system temperature
- wrong sizing of the closed expansion vessel
- malfunction or damage of the closed expansion vessel membrane
- damage/leakage of the charging/filling unit with system pressure increase as a consequence
- hole in the sanitary heat exchanger in boilers for instantaneous domestic hot water production with system pressure increase as a consequence.
- foratura dello scambiatore di calore sanitario nelle caldaie con produzione di acqua calda sanitaria istantanea con conseguente aumento della pressione dell'impianto.

Safety relief valves automatically close when the pressure decreases to the reseating pressure value, which is 20% lower than the valve setting value.

TECHNICAL CHARACTERISTICS**Materials**

Body: brass EN 12165 CW617N

Headwork: nylon 66

Spring: stainless steel EN 10270-1

Membrane: EPDM

Knob: nylon 66

Spring guide: brass EN 12164 CW614N

Performance

Setting pressure: 3 bar, 6 bar

Opening overpressure: 10%

Reseating pressure: -20%

Outflow coefficient: K=0,05

Max working pressure: 10 bar

Max working temperature: 160 °C

Suitable fluids: water, glycol solutions (max 50%)

Category 2014/68/EU PED: IV

INSTALLATION

A) Assembling and disassembling: to be performed with system cold and without pressure.

B) Accessibility: do not obstruct the access and visibility to the device in order to allow check and maintenance operations to the device or other components.

C) Sizing and setting. Procedure for specialized/authorized technical personnel only.

Safety relief valves feature an opening overpressure of 10%. At this pressure value, higher than the setting pressure, the valve is fully open. For this reason, to protect all the system components, the sum "setting pressure + opening overpressure" must be lower than the max working pressure of the system "weakest" component, in other words, of the component showing the lowest value of maximum-working-pressure among all the devices. Safety relief valves are factory set by the manufacturer. It is strongly forbidden trying to modify the factory setting. Wrong sizing and/or use and/or installation of a safety relief valve could endanger people or things, since the system pressure could not be anymore kept under allowed values of the various components. A safety relief valve can only be used at its intended pressure setting.

D-E) Installation way. Any valve use other than intended is strongly forbidden. Respect the flow direction as indicated on the valve body. According to the Italian and European Standards, the safety relief valve must be installed on the top of the generator or on the flow pipe. It must be placed on the top or beside the connection pipe, with the discharge port pointing horizontally or downwards (fig. D), within the installation distance "d" from the boiler if specified by the standards themselves (fig. E). The pipe, connecting the safety relief valve and the generator, or the system section controlled by the valve, cannot be shut-off. The cross-section of the inlet pipe to the valve should not be lower than the inlet valve cross-section. In the same way, the discharge pipe cannot be shut-off and should have the same cross-section of the valve outlet. The valve discharge port must be conveyed to the sewage system through a tundish at ambient pressure, installed on the discharge pipe: the opening of a not-conveyed valve could cause burns to people close to the valve. Furthermore, the tundish allows to understand if the valve is working and prevents encrustations and deposits on the obturator and counterpressures on the outgoing fluid. We recommend leaving an adequate space under the tundish to allow check and maintenance. In case of safety relief valve for solar systems, we suggest to convey the glycol solution towards a collecting container to re-use the fluid (fig. G).

D-E) Modalità di installazione. È vietato qualsiasi utilizzo della valvola diverso dalla sua destinazione d'uso. Rispettare il senso di flusso indicato sul corpo valvola.

Secondo le normative di prodotto ed impiantistiche italiane ed europee, la valvola di sicurezza va installata sulla sommità del generatore o sulla tubazione di mandata, al di sopra o di lato rispetto alla tubazione a cui è collegata, con lo scarico in orizzontale o verso il basso (fig. D), entro la distanza massima "d" dal mantello del generatore dove specificata (fig. E). La tubazione di collegamento tra la valvola di sicurezza ed il generatore, o il tratto di impianto controllato dalla valvola, non deve essere interrotta. Le sezioni della tubazione in ingresso alla valvola non deve essere inferiore alla sezione di entrata della valvola. Analogamente, la tubazione di scarico non può essere interrotta e deve avere sezione almeno uguale alla sezione di uscita della valvola. Si consiglia di convogliare lo scarico della valvola in fognatura, attraverso un opportuno impianto a pressione ambiente installato sulla tubazione di scarico, in quanto l'apertura della valvola non convogliata potrebbe provocare scottature alle persone presenti nelle vicinanze. Inoltre, l'impianto di scarico consente di rilevare il funzionamento della valvola oltre ad evitare incrostazioni, depositi sull'otturatore e contropressioni al fluido in uscita. Si raccomanda di lasciare un adeguato spazio al di sotto dell'impianto di scarico per consentire il controllo e la manutenzione. Nel caso di valvola di sicurezza per impianti solari, si consiglia il convogliamento del fluido glicolato in scarico verso un recipiente di raccolta per consentire il riutilizzo (fig. G).

MANTENIMENTO

F) Periodically act on the valve, by rotating the knob, to make the discharge water clean the seat from any lime-scale encrustations. Any other maintenance intervention must be performed by technicians authorized by the producer.

N.B. If the water leakage from the valve, when the system is running, is a frequent phenomenon, it is suggested to contact the technical service to verify both the system and the valve.

MANUTENZIONE

F) Azionare periodicamente la valvola, ruotando la manopola, in modo che l'acqua di scarico provveda alla pulizia della sede da eventuali incrostazioni calcaree. Ogni altro intervento di manutenzione deve essere eseguito da tecnici autorizzati dal produttore.

N.B. Qualora la fuoriuscita di acqua dalla valvola di sicurezza, con l'impianto idraulico in funzione, fosse un fenomeno continuo o sistematico, si consiglia di contattare il Servizio Tecnico per una verifica dell'impianto e della valvola.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХБОУСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим вас за выбор изделия Barberi. Дополнительную информацию об изделии см. на сайте www.barberi.it

СТАНДАРТНЫЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН ДЛЯ ОТОПИТЕЛЬНЫХ СИСТЕМ И СИСТЕМ ПОДОГРЕВА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СОЛНЕЧНОЙ ЭНЕРГИИ**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

Перед тем как приступить к установке или техобслуживанию изделия, необходимо внимательно прочитать настоящую руководство.

Значение символа !: Внимание! Несоблюдение указаний, приведенных в настоящем руководстве, может создать опасную ситуацию для людей, животных и материальных ценностей!

БЕЗОПАСНОСТЬ

Соблюдение требований безопасности, описанных в соответствующем документе, который можно считать с помощью QR-кода, является обязательным.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ОСТАЕТСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.**УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.****ОПИСАНИЕ**

Предохранительные клапаны изготавлены компанией Barberi в соответствии с положениями директивы 2014/68/UE Европейского парламента и Совета от 15 мая 2014 г. о гармонизации законодательства стран-членов EC, регулирующих выпуск на рынок оборудования, работающего под давлением. Настоящее руководство содержит всю информацию, требуемую статьей 3.4 приложения I к вышеуказанной директиве.

Предохранительные клапаны контролируют давление теплоизолаторов или отопительных систем, в которых они установлены. Когда давление достигает значения настройки, затвор клапана начинает открываться, выбрасывая рабочую жидкость в атмосферу. Таким способом ограничивается давление в системе и предотвращается достижение им опасных величин.

Предохранительный клапан защищает систему от избыточного давления, вызываемого:

- чрезмерным повышением температуры в системе
- неверными размерами закрытого расширительного бака
- неисправностью или поломкой мембранны закрытого расширительного бака
- поломки или утечки в узле заполнения или заливки с последующим возрастанием давления в системе
- пробой в теплообменнике в котлах с мгновенной выработкой воды ГВС с последующим возрастанием давления в системе

Предохранительные клапаны автоматически закрываются, когда давление опускается до величины закрытия, которая на 20% ниже давления настройки клапана.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**Материалы**

Корпус: латунь EN 12165 CW617N

Нажимной винт: нейлон 66

Пружина: нержавеющая сталь EN 10270-1

Мембрана: EPDM (этилен-пропиленовый каучук)

Ручка: нейлон 66

Направляющая пружина: латунь EN 12164 CW614N

Эксплуатационные параметры

Давление настройки: 3 бар,



INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Barberi. Vous trouverez de plus amples informations sur le produit sur notre site www.barberi.it

SOUAPE DE SÉCURITÉ POUR INSTALLATIONS DE CHAUFFAGE ET SYSTÈMES SOLAIRES THERMIQUES

AVERTISSEMENTS
Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer ou d'effectuer une intervention d'entretien sur le produit.

Signification du symbole !: ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CONSTITUER UN DANGER POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS !

SÉCURITÉ
Il est obligatoire de suivre les consignes de sécurité décrites dans le document visible à l'aide du code QR.

**LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR.
ELIMINER SELON LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR.**

DESCRIPTION
Les soupapes de sécurité sont fabriquées par Barberi conformément à la « DIRECTIVE 2014/68/UE DU PARLEMENT EUROPEEN ET DU CONSEIL du 15 mai 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché des équipements sous pression ». Cette notice illustre ce qui est requis par l'annexe I, article 3.4, de cette Directive.

Les soupapes de sécurité contrôlent la pression des générateurs de chaleur ou des installations de chauffage sur lesquelles elles sont installées. Lorsque la pression atteint la valeur d'étalement, la souape commence à ouvrir l'obturateur, en évacuant ainsi le fluide dans l'atmosphère. Ceci permet de limiter la valeur de pression dans l'installation et d'é empêcher qu'elle n'atteigne des valeurs dangereuses de fonctionnement.

La souape de sécurité protège l'installation contre les surpressions provoquées par :

- une augmentation excessive de la température de l'installation
- un dimensionnement incorrect du vase d'expansion clos
- un dysfonctionnement ou une rupture de la membrane du vase d'expansion clos
- une rupture/éclatement du groupe de chargement ou de remplissage, ce qui comporte une augmentation de la pression de l'installation
- perforation de l'échangeur de chaleur sanitaire dans les chaudières avec production d'eau chaude sanitaire instantanée, avec une augmentation significative de la pression dans l'installation

Les soupapes de sécurité se ferment automatiquement lorsque la pression descend jusqu'à la valeur de fermeture qui est 20 % plus basse que la valeur d'étalement de la souape.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Matiériaux

Corps : latón EN 12165 CW617N
Cartouche : PA 66
Ressort : acier inox EN 10270-1
Membrane : EPDM
Molette : PA 66
Cuvette guide ressort : latón EN 12164 CW614N

Performances

Pression de tarage : 3 bars, 6 bars
Surpression d'ouverture : 10%
Pression de refermeture : -20%
Coefficient d'écoulement : K=0,05
Pression maximum de fonctionnement : 10 bars
Température maximum de fonctionnement : 160 °C
Fluides compatibles : eau, solutions glycolées (max. 50 %)
Catégorie 2014/68/EU PED : IV

INSTALLATION

A) Montage et démontage : exécuter lorsque l'installation est froide et hors pression.

B) Accessibilité : ne pas gêner l'accès et la visibilité de l'appareil afin de permettre la vérification et l'entretien du dispositif ou des autres composants.

C) Dimensionnement et tarage. Procédure réservée au personnel technique spécialisé/ autorisé. Les soupapes de sécurité présentent une surpression d'ouverture de 10 % : à cette pression, supérieure à celle d'étalement, la souape est complètement ouverte. C'est pourquoi, pour protéger tous les composants de l'installation, la somme « pression d'étalement + surpression d'ouverture » doit être inférieure à la valeur de pression maximale de service du composant le plus faible de l'installation, c'est-à-dire du composant qui présente la valeur de pression maximale la plus basse par rapport à tous les autres dispositifs. Les soupapes de sécurité sont étalementes au banc par le fabricant. Il est interdit d'essayer d'altérer l'étalement d'usine. Un dimensionnement et/ou une utilisation et/ou une installation erronée de la souape de sécurité peuvent mettre en danger les personnes ou l'environnement car la pression de l'installation risque de ne pas être maintenue en dessous des valeurs admissibles des différents composants.

D-E) Mode d'installation. Toute utilisation d'une souape autre que celle prévue est interdite. Respecter le sens du flux indiqué sur le corps de la souape. Selon les réglementations italiennes et européennes de produits et d'installations, la souape de sécurité doit être installée sur le sommet du générateur ou sur le tuyau d'alimentation, au-dessus ou à côté du tuyau auquel elle est raccordée, avec l'évacuation placée horizontalement ou orientée vers le bas (fig. D), à une distance maximale « d » par rapport à l'enveloppe du générateur lorsque celle-ci est spécifiée (fig. E). Le tuyau de raccordement entre la souape de sécurité et le générateur, ou le tronçon de l'installation contrôlé par la souape, ne doit pas pouvoir être isolé (par une vanne à sphère par exemple). La section du tuyau à l'entrée de la souape de sécurité ne doit pas être inférieure à la section d'entrée de la souape. De même, le tuyau d'évacuation ne doit pas pouvoir être isolé et il doit avoir une section au moins égale à la section de sortie de la souape. Il est conseillé d'acheminer l'évacuation de la souape dans les égouts par le biais d'un entonnoir à pression ambiante installé sur le tuyau d'évacuation car l'ouverture de la souape dont l'évacuation ne peut pas être acheminée risque de provoquer des brûlures aux personnes situées à proximité. Par ailleurs, l'entonnoir d'évacuation permet non seulement le bon fonctionnement de la souape mais aussi d'éviter les incrustations, les dépôts sur l'obturateur et les contre-pressions sur le fluide à la sortie. Il est conseillé de laisser un espace suffisant sous l'entonnoir d'évacuation pour permettre les opérations de contrôle et d'entretien. Dans le cas des soupapes de sécurité pour installations solaires, il est conseillé d'évacuer le fluide glycolé vers un récipient de collecte pour permettre sa réutilisation (fig. G).

ENTRETIEN

F) Actionner périodiquement la souape, en tournant la molette, de façon à ce que l'eau d'évacuation se charge également d'éliminer les incrustations calcaires éventuelles. Toute autre intervention d'entretien doit être effectuée par des techniciens autorisés par le fabricant. N.B. Si de l'eau s'échappe de la souape de sécurité, d'une façon continue et systématique lorsque le circuit hydraulique est en service, il est conseillé de contacter le service technique pour faire contrôler l'installation et la souape.



INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
Gracias por escoger un producto Barberi. Encontrará más información sobre este producto en el sitio web www.barberi.it

VÁLVULA DE SEGURIDAD ORDINARIA PARA INSTALACIONES DE CALEFACCIÓN Y SOLARES TÉRMICAS

ADVERTENCIAS
Lea este manual de instrucciones antes de instalar el producto o hacer el mantenimiento.

Significado del símbolo !: ATENCIÓN! LA INOBSErvANCIA DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.

SEGURIDAD
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad descritas en el correspondiente documento, que se puede visualizar mediante código QR.

**ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO.
DESECHAR DE ACUERDO CON LAS NORMAS VIGENTES.**

DESCRIPCIÓN

Las soupapes de seguridad fabricadas por Barberi cumplen con la « DIRECTIVA 2014/68/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 15 de mayo de 2014 relativa a la armonización de las legislaciones de los Estados miembros sobre la comercialización de equipos a presión ». Este manual de instrucciones proporciona toda la información requerida en el anexo I, artículo 3.4, de dicha directiva.

Las soupapes de seguridad controlan la presión de los generadores de calor o de las instalaciones de calefacción en las que montan. Cuando la presión alcanza el valor de calibración, la válvula empieza a abrir el obturador y el fluido se descarga en la atmósfera. De esta manera, se limita la presión de la instalación y se impide que alcance valores de trabajo peligrosos.

La válvula de seguridad protege la instalación contra sobrepresiones causadas por:

- aumento excesivo de la temperatura de la instalación
- un dimensionamiento incorrecto del vase d'expansion clos
- un funcionamiento erróneo o una ruptura de la membrana del vase de expansión cerrado
- una ruptura/escisión del grupo de carga o de remplissage, ce qui comporte une augmentation de la presión de l'installation
- perforación de l'échangeur de chaleur sanitaire dans les chaudières con producción d'eau chaude sanitaria instantanea, avec une augmentation significativa de la presión dans de la instalación

Las válvulas de seguridad se cierran automáticamente cuando la presión baja al valor de cierre, que es un 20 % inferior al valor de calibración de la válvula.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Materiales

Cuerpo: latón EN 12165 CW617N
Cartucho: PA 66
Ressort: acier inox EN 10270-1

Membrane: EPDM

Molette: PA 66

Cuvette guide ressort: latón EN 12164 CW614N

Categoría 2014/68/EU PED : IV

INSTALACIÓN

A) Montaje y desmontaje: realícelos con la instalación fría y sin presión.

B) Accesibilidad: no obstruir el acceso ni la visibilidad del dispositivo, necesarios para hacer los controles y el mantenimiento del dispositivo mismo o del resto de componentes.

C) Dimensionamiento y tarage. Procedimiento reservado al personal técnico especializado/ autorizado. Les soupapes de sécurité présentent une surpression d'ouverture de 10 % : à cette pression, supérieure à celle d'étalement, la souape est complètement ouverte. C'est pourquoi, pour protéger tous les composants de l'installation, la somme « pression d'étalement + surpression d'ouverture » doit être inférieure à la valeur de pression maximale de service du composant le plus faible de l'installation, c'est-à-dire du composant qui présente la valeur de pression maximale la plus basse par rapport à tous les autres dispositifs.

Les soupapes de sécurité sont étalementes au banc par le fabricant. Il est interdit d'essayer d'altérer l'étalement d'usine. Un dimensionnement et/ou une utilisation et/ou une installation erronée de la souape de sécurité peuvent mettre en danger les personnes ou l'environnement car la pression de l'installation risque de ne pas être maintenue en dessous des valeurs admissibles des différents composants.

D-E) Modo de instalación. Toute utilisation d'une souape autre que celle prévue est interdite.

Respecter le sens du flux indiqué sur le corps de la souape. Selon les réglementations italiennes et européennes de produits et d'installations, la souape de sécurité doit être installée sur le sommet du générateur ou sur le tuyau d'alimentation, au-dessus ou à côté du tuyau auquel elle est raccordée, avec l'évacuation placée horizontalement ou orientée vers le bas (fig. D), à une distance maximale « d » par rapport à l'enveloppe du générateur lorsque celle-ci est spécifiée (fig. E). Le tuyau de raccordement entre la souape de sécurité et le générateur, ou le tronçon de l'installation contrôlé par la souape, ne doit pas pouvoir être isolé (par une vanne à sphère par exemple). La section du tuyau à l'entrée de la souape de sécurité ne doit pas être inférieure à la section d'entrée de la souape. De même, le tuyau d'évacuation ne doit pas pouvoir être isolé et il doit avoir une section au moins égale à la section de sortie de la souape. Il est conseillé d'acheminer l'évacuation de la souape dans les égouts par le biais d'un entonnoir à pression ambiante installé sur le tuyau d'évacuation car l'ouverture de la souape dont l'évacuation ne peut pas être acheminée risque de provoquer des brûlures aux personnes situées à proximité. Par ailleurs, l'entonnoir d'évacuation permet non seulement le bon fonctionnement de la souape mais aussi d'éviter les incrustations, les dépôts sur l'obturateur et les contre-pressions sur le fluide à la sortie. Il est conseillé de laisser un espace suffisant sous l'entonnoir d'évacuation pour permettre les opérations de contrôle et d'entretien. Dans le cas des soupapes de sécurité pour installations solaires, il est conseillé d'évacuer le fluide glycolé vers un récipient de collecte pour permettre sa réutilisation (fig. G).

MANTENIMIENTO

F) Accione periódicamente la souape, girando el mando, de manera que el agua de descarga limpie las posibles incrustaciones calcáreas del alojamiento. Cualquier otra intervención la debe efectuar personal técnico autorizado por el fabricante.

N.B. Si de l'agua s'échappe de la souape de sécurité, d'une façon continua y sistemática lorsque le circuit hidráulico est en servicio, il est conseillé de contactar el Servicio Técnico para que compruebe la instalación y la válvula.



INSTRUCTIUNI DE INSTALARE, UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE
Vă mulțumim pentru că ați ales un produs Barberi. Informații suplimentare despre dispozitiv sunt disponibile pe site-ul web www.barberi.it

SUPAPĂ DE SIGURANȚĂ OBİŞNUITĂ PENTRU SISTEME DE ÎNCĂLZIRE ȘI SOLARE TERMICE

AVERTIZĂRI
Acestă fișă de instrucțiuni trebuie citită și înțeleasă înainte de instalarea și întreținerea produsului.

Significatul simbolului !: ATENȚION! LA INOBSErvANCIA DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.

SEGURANȚĂ
Este obligatoriu respectarea instrucțiunilor de siguranță descrise în documentul specific, asociat codului QR.

**LĂSATI ACEST MANUAL LA DISPOZITIVUL UTILIZATORULUI.
ELIMINAREA SE FACE ÎN CONFORMITATE CU REGLEMENTĂRILE ÎN VIGORE.**

DESCRIPCIÓN

Supapele de siguranță sunt fabricate in conformitate cu „DIRECTIVA 2014/68/UE A PARLAMENTULUI SI A CONSILIUROU lui din 15 mai 2014 privind armonizarea legislației statelor membre referitoare la colocarea la vânzare a produselor sub presiune“. Această fișă de instrucțiuni arată ceea ce se solicită în conformitate cu articolul 3.4 din anexa I, articol 3.4, de referinta Directiva.

As válvulas de segurança controlam a pressão dos geradores de calor ou dos sistemas de aquecimento nos quais são instaladas. Quando a pressão atinge o valor de calibração, a válvula começa a abrir o obturador, desarcando o fluido para a atmosfera. Desta forma limita-se a presão da instalação, impedindo que alcance valores de funcionamento perigosos. A válvula de segurança protege a instalação contra surpresões provocadas por:

- aumento excessivo da temperatura da instalação
- dimensionamento errado do vase d'expansion fechado
- falha de funcionamento ou ruptura da membrana do vase de expansão fechado
- ruptura/pérdida do grupo de carga ou llenado con el consiguiente aumento de la presión de la instalación
- orificio no permutador de calor sanitário nas caldeiras com produção de água quente sanitária instantânea com consequente aumento da pressão do sistema.

As válvulas de segurança se cierran automáticamente quando la presión baja al valor de cierre, que es un 20 % inferior al valor de calibración de la válvula.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Materiais

Corp: latón EN 12165 CW617N
Estructura: nylon 66

Mola: aço inoxidável EN 10270-1

Membrana: EPDM

Manómetro: nylon 66

Botón: nylon 66

Ghida pentru arc: alumă EN 12164 CW614N

Categoría 2014/68/EU PED: IV

INSTALAREA

A) Asamblarea și demontarea: se vor efectua cu sistemul rece și fără presiune.

B) Accesibilitate: nu obstruieaza accesul și vizibilitatea dispozitivului pentru a permite operaționalui de verificare și întreținere a dispozitivului sau a altor componente.

C) Dimensionarea și calibrarea. Procedimento rezervado aos técnicos especializados/autorizados.

As válvulas de segurança têm uma sobrepressão de abertura de 10%. A este pressão, superior à calibração, a válvula é completamente aberta. Por tal motivo, para proteger todos os componentes do sistema, a soma “pressão de calibração + sobrepressão de abertura” deve ser inferior ao valor da pressão máxima de funcionamento do componente mais fraco do sistema, ou seja, do componente que apresenta o valor de pressão máxima de funcionamento mais baixo de todos os outros dispositivos. As válvulas de segurança são calibradas de fábrica. É proibido tentar alterar a calibração de fábrica. Um dimensionamento e/ou uma utilização e/ou uma instalação errados da válvula de segurança podem colocar em perigo pessoas ou objetos, uma vez que a pressão do sistema poderia não ser mantida abaixo dos valores permitidos dos vários componentes.

D-E) Método de instalación. Es prohibido utilizar una válvula para fines distintos del indicado. Respete el sentido de flujo indicado en el cuerpo de la válvula. Segundo las normas italianas y europeas relativas al producto y a las instalaciones, la válvula de seguridad debe montarse en la parte superior del generador o en el tubo de ida, encima o al lado del tubo al cual está conectada, con la descarga horizontal o hacia abajo (fig. D), respetando la distancia máxima "d" con respecto al revestimiento del generador si se especifica (fig. E). El tubo de conexión entre la válvula y el generador debe ser de diámetro igual o menor que el diámetro de la válvula. Conforme standardelor italiene și europene, supapa de